

DODATOK Č. 1

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 051/1.2MP/2010

(ďalej len „dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

**Zásobovanie vodou, odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd regiónu Dolné
Kysuce**

KÓD ITMS:

24110110106

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2020830922

konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Severoslovenské vodárne a kanalizácie, a. s.

sídlo : Bôrická cesta 1960, 010 57 Žilina
Slovenská republika

zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, odd.: Sa, vložka
číslo 10546/L

konajúci : JUDr. Peter Šimko – predseda predstavenstva
Ing. Miroslav Kunderík – člen predstavenstva

IČO : 36 672 297

DIČ : 2022238900

banka : Dexia banka Slovensko, a.s. Žilina

číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby:¹ a)

b)

predfinancovanie:² a) 0302453013/5600

b)

refundácia:³ a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 9 606 489,02 EUR (slovom deväť miliónov šesťstošesťtisíc štyristoosemdesiatdeväť celých dve stotiny eur),*

b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 9 495 053,76 EUR (slovom deväť miliónov štyristodevät'desiatpäťtisíc päťdesiattri celých sedemdesiatšesť stotín eur),*

c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 9 020 301,07 EUR (slovom deväť miliónov dvadsaťtisíc tristojeden celých sedem stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*

d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

¹ Ak sa nehodí, prečiarknite

² Ak sa nehodí, prečiarknite

³ Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa:

11. FEB. 2013

Podpis:

Ing. Peter Žiga, PhD.
minister životného prostredia SR



Za Prijímateľa v Žiline, dňa: 26. 2. 2013

Podpis:

JUDr. Peter Šimko
predseda predstavenstva

SEVEROSLOVENSKÉ
VODÁRNE A KANALIZÁCIE, a.s.

Podpis:

Ing. Miroslav Kundrík
člen predstavenstva

Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Zásobovanie vodou, odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd regiónu Dolné Kysuce	
Kód ITMS	24110110106	
Operačný program	Operačný program Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond (KF) a Štátny rozpočet (ŠR)	
Prioritná os	1. Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
HT 46 Spracovanie vody (odpadová voda)	100	SF01 - Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
EA09 - Zber, čistenie a rozvod vody	100	UZ05 - Vidiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo riedko a veľmi riedko osídlené oblasti)

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	SK03 – Stredné Slovensko
NUTS III	SK031 – Žilinský kraj
Okres	SK0314 – Kysucké Nové Mesto
Obec	SK0314509256 KNM, SK0314509302 Nesluša, SK0314509791 Radoľa, SK0314509370 Povina
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Odvádzanie a čistenie odpadových vôd s ohľadom na zabezpečenie súladu s požiadavkami Smernice EÚ 91/271/EHS a podľa nariadenia vlády č. 296/2005.
Špecifický cieľ projektu 1	Realizáciou sa zamedzí vypúšťaniu znečistených odpadových vôd do miestnych tokov v lokalitách, kde nie je vybudovaná kanalizácia, bude možné zrušiť netesné žumpy.
Špecifický cieľ projektu 2	

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,000	2009	31,160	2013
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0,000	2009	1,000	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,000	2009	7 033,000	2013
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0,000	2009	21 855	2013
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	počet	0,000	2009	1,000	2013

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2009	1,00	2013
	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2009	31,160	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	14 822,00	2009	21 855,00	2013
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2009	7 033,00	2013
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	počet	0,00	2009	1,00	2013
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok	Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny v dôsledku realizácie projektu	počet	0,00	2009	2,00	2013
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami v dôsledku realizácie projektu	počet	0,00	2009	10,00	2013
Dopad	Percentuálne zvýšenie zamestnanosti žien v dôsledku realizácie projektu	%	0,00	2009	2,00	2013
	Percentuálne zvýšenie zamestnanosti znevýhodnených skupín v dôsledku realizácie projektu	%	0,00	2009	5,00	2013

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Stavebné práce	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	31,160
2	Stavebný dozor	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	31,160
3	Projektová dokumentácia	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	31,160

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Stavebné práce	04/2011	11/2013
Stavebný dozor	04/2011	11/2013
Projektová dokumentácia	02/2011	11/2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	02/2009	11/2014
Publicita a informovanosť	04/2010	11/2013

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
717001 Realizácia nových stavieb	5 936 945,99	69 676,82	6 006 622,81	
	5 732 030,90	67 271,91	5 799 302,81	Stavebné práce
	204 915,09	2 404,91	207 320,00	Stavebný dozor
717002 Rekonštrukcia a modernizácia	3 507 929,66	41 169,55	3 549 099,21	
	3 460 012,03	40 607,18	3 500 619,21	Stavebné práce
	47 917,63	562,37	48 480,00	Stavebný dozor
716 Prípravná a projektová dokumentácia	21 932,60	257,40	22 190,00	
	21 932,60	257,40	22 190,00	Projektová dokumentácia
637003 Propagácia, reklama a inzercia	6 918,80	81,20	7 000,00	
	6 918,80	81,20	7 000,00	Publicita a informovanosť
637 004 Všeobecné služby	7 057,18	82,82	7 140,00	
	7 057,18	82,82	7 140,00	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	14 269,53	167,47	14 437,00	
	14 269,53	167,47	14 437,00	Stavebné práce
CELKOVO	9 495 053,76	111 435,26	9 606 489,02	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Stavebné práce	9 206 312,46	108 046,56	9 314 359,02
2 Stavebný dozor	252 832,72	2 967,28	255 800,00
3 Projektová dokumentácia	21 932,60	257,40	22 190,00
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	0,00	0,00	0,00
Publicita a informovanosť	13 975,98	164,02	14 140,00
CELKOVO		111 435,26	9 606 489,02